

ELIWELL'S CONDITIONS OF SALE ("Conditions")	CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ELIWELL (ci-après, les « conditions »)
<p><b>1. DEFINITION/INTERPRETATION</b></p> <p><b>Confidential Information</b> information whether oral, documentary, magnetic, electronic, graphic, digitised or otherwise, relating to a party's business whether or not it is marked as "confidential" and including, but not limited to information relating to patents, trademarks, registered/unregistered rights, design rights, copyright formulations, engineering drawings, specifications, data, know-how, inventions, models, sample components, formulae, manufacturing methods, analytical and quality control methods, sales data, anticipated sales volumes, information relating to potential or actual buyers, business structure, assets, liabilities, operations, budgets and strategies disclosed;</p> <p><b>Contract</b> any contract between Eliwell and Buyer for sale of Goods;</p> <p><b>Buyer</b> the buyer of Goods from Eliwell;</p> <p><b>Goods</b> any goods listed in Eliwell's catalogue or website and any other goods supplied to Buyer by Eliwell;</p> <p><b>Intellectual Property Rights</b> means patents, trademarks, service marks, copyright, moral rights, design rights, know-how, Confidential Information and all or any other intellectual property rights whether or not registered or capable of registration together with any or all goodwill relating to or attached to those rights;</p> <p><b>Eliwell</b> Eliwell Controls S.r.l. Via Dell'Industria 15, 32016 Alpago (BL) Italy;</p>	<p><b>1. DÉFINITION/INTERPRÉTATION</b></p> <p><b>Informations confidentielles</b> Informations, sous la forme verbale, écrite, magnétique, électronique, graphique, numérisée ou autre, liées à l'activité d'une partie, visées « confidentielles » ou non et comprenant, notamment mais non exclusivement, les informations liées aux brevets, marques, droits enregistrés/non enregistrés, droits de dessin, droits d'auteurs, formulations, dessins techniques, spécifications, données, savoir-faire, inventions, modèles, constitutifs d'échantillon, formules, méthodes de fabrication, méthodes analytiques et de contrôle de la qualité, données de ventes, volumes de vente prévisionnels, les données concernant les acheteurs ou les acheteurs potentiels, la structure commerciale, l'actif, le passif, les opérations, les budgets et stratégies divulguées ;</p> <p><b>Contrat</b> Tout contrat d'achat de marchandises conclu entre Eliwell et l'acheteur ;</p> <p><b>Acheteur</b> L'acheteur de marchandises auprès d'Eliwell ;</p> <p><b>Marchandises</b> Toute marchandise figurant sur le catalogue ou le site Web d'Eliwell, ainsi que les autres marchandises fournies à l'acheteur par Eliwell ;</p> <p><b>Droits de propriété intellectuelle</b> Désigne les brevets, les marques de fabrique, les marques de service, les droits d'auteurs, les droits moraux, les droits de dessin, les savoir-faire, les informations confidentielles et les autres droits de propriété intellectuelle enregistrés ou non ou pouvant être enregistrés ou non, ainsi que toute notoriété liée ou associée à ces droits ;</p> <p><b>Eliwell</b> Eliwell Controls S.r.l. Via Dell'Industria 15, 32010 Alpago (BL) Italie;</p>

<p><b>Proper Use</b></p> <p>storage, installation, commissioning, operation and maintenance of Products in accordance with Eliwell' advice and good industry practice.</p>	<p><b>Bonne utilisation</b></p> <p>Entreposage, installation, mise en service, fonctionnement et entretien conformément aux recommandations d'Eliwell et aux bonnes pratiques de l'industrie.</p>
<p><b>2. GENERAL</b></p> <p>2.1 Unless otherwise agreed in writing, quotations/tenders made by Eliwell and any resulting order and/or Contract will be governed by these Conditions. An order for Goods from Buyer constitutes an offer to purchase Goods subject to these Conditions.</p> <p>2.2 Unless otherwise agreed in writing by Eliwell, quotations and tenders lapse 90 (ninety) days from date made. Orders based on quotations/tenders will not bind Eliwell until it has accepted the order and notified the Buyer of the acceptance. Eliwell will only accept an order when a written acknowledgement is issued or (if earlier) Goods are delivered to Buyer.</p> <p>2.3 Buyer is responsible for satisfying itself as to the sufficiency and suitability of the Goods for its application. Should Eliwell develop the Goods according to specific requests and technical specifications provided by Buyer, Buyer shall be responsible to verify compliance and functioning of the Goods before starting production.</p> <p>2.4 Eliwell may, at its sole discretion, impose a surcharge to cover handling, logistic and transport costs, in respect of orders placed which are below a minimum consignment value. Likewise Eliwell shall have the right to impose a surcharge for expedited delivery (defined as a delivery requirement at variance with Eliwell' normal carriage arrangements) to reflect the additional handling, logistic and transport costs incurred in meeting Buyer's requirements. The sum of such costs may be varied by Eliwell from time to time.</p> <p>2.5 In the event that Eliwell, for any reason, accepts the cancellation of all or part of such an order, Buyer shall be liable for payment in full all costs incurred by Eliwell up to the point of cancellation or, if the manufacture of Goods has been completed, for the full price of Goods.</p> <p>2.6 In the event that Eliwell accepts the return of Goods other than under warranty, repairing and transportation costs shall be at Buyer's expenses.</p>	<p><b>2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b></p> <p>2.1 Sauf accord contraire consigné par écrit, les devis/offres proposés par Eliwell et toute commande et/ou contrat en résultant sont régis par les présentes conditions. Toute commande de marchandises passée par l'acheteur constitue une offre d'acheter lesdites marchandises sous réserve des présentes conditions.</p> <p>2.2 Sauf accord contraire d'Eliwell consigné par écrit, les devis et les offres sont valables pendant 90 (quatre-vingt-dix) jours suivant leur date. Les commandes reposant sur des devis/offres ne lient pas Eliwell tant que cette dernière n'a pas accepté la commande et informé l'acheteur de son acceptation. Eliwell n'accepte une commande que lorsqu'un accusé de réception écrit est émis ou (si antérieur) les marchandises sont livrées à l'acheteur.</p> <p>2.3 Il appartient à l'acheteur de s'assurer du caractère suffisant et adéquat des marchandises par rapport à leur destination. Si Eliwell développe les marchandises selon les demandes précises de l'acheteur et conformément aux spécifications techniques de ce dernier, il appartient à celui-ci de vérifier la conformité et le fonctionnement des marchandises avant d'en lancer la production.</p> <p>2.4 Eliwell est libre de facturer un supplément pour couvrir les frais de manutention, de logistique et de transport concernant les commandes inférieures à une valeur minimale d'expédition. Eliwell peut également facturer un supplément en cas de livraison express (à savoir, toute livraison dont les conditions s'écartent des conditions ordinaires d'expédition de Eliwell) pour tenir compte des frais supplémentaires de manutention, de logistique et de transport exposés afin de satisfaire aux exigences de l'acheteur. Le montant de ces frais peut être modifié de temps à autre.</p> <p>2.5 Si, pour une raison quelconque, Eliwell consent à l'annulation de tout ou partie d'une commande, l'acheteur est redevable de tous les frais exposés par Eliwell jusqu'au moment de l'annulation ou du prix intégral des marchandises si leur fabrication est terminée.</p> <p>2.6 Si Eliwell consent au renvoi de marchandises autrement qu'en application de la garantie, les frais de réparation et de transport sont à la charge de l'acheteur.</p>

3. DELIVERY	3. LIVRAISON
<p>3.1 Unless otherwise agreed in writing, if no destination is specified in a quotation, tender or order acknowledgement delivery of Goods will take place EX WORKS at Eliwell' place of business (Incoterms 2010 as amended from time to time). Delivery terms such as FCA, FOB, CIF etc used in the quotation, tender, order or order acknowledgment will be interpreted in accordance with INCOTERMS 2010 as amended from time to time.</p>	<p>3.1 Sauf accord contraire consigné par écrit, à défaut de destination mentionnée dans le devis, l'offre ou l'accusé de réception de la commande, la livraison des marchandises a lieu EX WORKS au lieu de l'établissement d'Eliwell (Incoterms 2010 dans leur version en vigueur). Les conditions de livraison FCA, FOB, CIF etc. du devis, de l'offre ou de l'accusé de réception de la commande, sont interprétées conformément aux INCOTERMS 2010 dans leur version en vigueur.</p>
<p>3.2 Goods are at the risk of Buyer from the time of delivery according to the applicable Incoterms .</p>	<p>3.2 Les risques des marchandises sont à la charge de l'acheteur à compter de la livraison conformément aux Incoterms applicables.</p>
<p>3.3 Buyer will take delivery of Goods within 5 (five) days of being given notice that Goods are ready for delivery.</p>	<p>3.3 L'acheteur prend livraison des marchandises dans le délai de 5 (cinq) jours après avoir été informé qu'elles sont prêtes pour livraison.</p>
<p>3.4 Despite the Incoterms used for delivery risk in Goods will pass to Customer if: (i) Customer refuses to accept delivery or advises that it will not take delivery of any Goods when it is advised by Eliwell they are ready for delivery (ii) Eliwell is unable to deliver Goods on time because Buyer has not provided appropriate instructions, documents, licences or authorisations.</p>	<p>3.4 Nonobstant les Incoterms de livraison utilisés, les risques des marchandises sont à la charge du client lorsque celui-ci : (i) refuse d'en accepter la livraison ou indique qu'il n'en prendra pas livraison lorsqu'Eliwell l'informe qu'elles sont prêtes pour livraison (ii) Eliwell n'est pas en mesure de livrer les marchandises à temps parce que l'acheteur n'a pas transmis les instructions, documents, licences ou autorisations adéquates.</p>
<p>3.5 If any of the events in condition 3.4 occur Goods will be deemed to have been delivered and Buyer will be also liable for all related costs and expenses including, without limitation, storage and insurance costs.</p>	<p>3.5 Si l'un des événements de la clause 3.4 survient, les marchandises sont réputées avoir été livrées et l'acheteur est également redevable de tous les frais et dépenses connexes, comprenant, notamment mais non exclusivement, les frais d'entreposage et d'assurance.</p>
<p>3.6 Eliwell shall make its best efforts to deliver Goods within the terms set forth in the order acknowledgment but delivery time is not of the essence. Should Eliwell foresee that it is not in the position to deliver Goods within the date stated in the order acknowledgment, Eliwell shall promptly inform Buyer indicating, when possible, the new delivery date.</p>	<p>3.6 Eliwell s'efforce de livrer les marchandises dans les délais indiqués dans l'accusé de réception de la commande. Les délais de livraison ne constituent toutefois pas des conditions substantielles du contrat. Si Eliwell pense ne pas être en mesure de livrer les marchandises dans les délais indiqués dans l'accusé de réception de la commande, Eliwell doit rapidement informer l'acheteur en indiquant, le cas échéant, une nouvelle date de livraison.</p>
<p>3.7 Buyer may terminate or rescind the Contract if the delay in delivering Goods exceeds 60 (sixty) days from the date in the order acknowledgment.</p>	<p>3.7 L'acheteur peut résilier le contrat en cas de retard de livraison des marchandises de plus de 60 (soixante) jours à compter de la date de l'accusé de réception de la commande.</p>
<p>3.8 In no event Eliwell shall be liable for delay in delivering or non delivery due to Buyer's actions or omissions or to Force Majeure Events as better defined in clause 9.</p>	<p>3.8 Eliwell ne saurait être en aucun cas responsable des retards de livraison ou des défauts de livraison imputables à l'action ou l'abstention de l'acheteur ou à des événements de force majeure (Cf. clause 9).</p>
<p>3.9 Eliwells' liability for non-delivery will be limited to replacing Goods or issuing a credit note at the pro rata Contract rate against any invoice raised for such Goods.</p>	<p>3.9 La responsabilité d'Eliwell pour défaut de livraison est limitée au remplacement des marchandises ou à l'émission d'une note de crédit au taux contractuel au prorata de toute facture correspondant aux marchandises considérées.</p>
<p>3.10 The number of Goods recorded on leaving Eliwell' place of business will be conclusive evidence of the number received by Buyer on delivery unless Buyer can prove the contrary.</p>	<p>3.10 La quantité de marchandises consignée quittant le lieu de l'établissement d'Eliwell fait foi de la quantité reçue</p>

<p><b>4. PRICE</b></p> <p>4.1 Unless otherwise agreed by Eliwell in writing the prices of Goods will be the price set out in Eliwell' price list published or agreed in writing with Buyer at the time of the order.</p> <p>4.2 Unless otherwise agreed in writing, the price for Goods will be exclusive of any value added tax (VAT), duties and levies and all costs or charges in relation to loading, unloading, carriage and insurance all of which amounts Buyer will pay in addition when it is due to pay for Goods.</p> <p>4.3 Eliwell reserves the right to revise the price of Goods upon expiration of the prices' validity shown in the price list or in the quotation.</p> <p>4.4 If any law or regulation comes into force after the date of Eliwell' quotation or tender which increases or reduces the cost of performing the Contract, the Contract price will be adjusted accordingly.</p> <p>4.5 If there is an increase in the cost of raw materials required to produce Goods Eliwell may increase the price of Goods ordered by the Buyer to reflect the increase in the cost of raw materials.</p>	<p>par l'acheteur à la livraison, sauf preuve du contraire apportée par l'acheteur.</p> <p><b>4. PRIX</b></p> <p>4.1 Sauf accord contraire d'Eliwell consigné par écrit, les prix des marchandises sont ceux indiqués dans la liste des prix d'Eliwell publiée ou convenue par écrit avec l'acheteur au moment de la commande.</p> <p>4.2 Sauf accord contraire consigné par écrit, le prix des marchandises est fixé hors taxe sur la valeur ajoutée (TVA), droits et impôts, et ne comprend pas les frais ou coûts liés au chargement, déchargement, transport et assurance des marchandises, dont l'acheteur s'acquitte en sus du prix lorsque le paiement des marchandises est dû.</p> <p>4.3 Eliwell se réserve le droit de réviser le prix des marchandises à l'expiration de la validité de la liste de prix ou du devis.</p> <p>4.4 Si toute loi ou réglementation entrant en vigueur après la date du devis ou de l'offre d'Eliwell vient augmenter ou réduire les coûts d'exécution du contrat, le prix du contrat est ajusté en conséquence.</p> <p>4.5 Si le coût des matières premières nécessaires à la production des marchandises augmente, Eliwell peut augmenter le prix des marchandises commandées par l'acheteur pour tenir compte de l'augmentation du coût des matières premières.</p>
<p><b>5. PAYMENT</b></p> <p>5.1 Payment for Goods is due on the date indicated in the invoice. All payments will be made in currency indicated in the order confirmation, pro-forma invoice and/or in the invoice to the designated account of Eliwell</p> <p>5.2 Payments due will be made in cleared funds in full without any deduction unless otherwise agreed in writing with Eliwell.</p> <p>5.3 If Buyer fails to pay any due amount on the due date Eliwell may elect to claim interest provided by law. (Legislative Decree 9 October 2002 n. 231).</p>	<p><b>5. PAIEMENT</b></p> <p>5.1 Le paiement des marchandises est dû à la date indiquée sur la facture, et est effectué dans la devise mentionnée dans la confirmation de commande, la facture pro-forma et/ou la facture sur le compte désigné par Eliwell.</p> <p>5.2 Les paiements sont effectués au comptant et intégralement, sans procéder à quelque déduction que ce soit, sauf accord contraire conclu avec Eliwell par écrit.</p> <p>5.3 Si l'acheteur manque au paiement de quelque somme que ce soit due à la date d'échéance, Eliwell peut prétendre au versement d'intérêts de retard conformément à la loi (décret législatif du 9 octobre 2002 n. 231).</p>
<p><b>6. WARRANTY.</b></p> <p>6.1 Eliwell warrants that, for 18 (eighteen) months from the date of manufacture marked on the product label identifying the Goods, Goods under Proper Use, will be free from defects in design, material and workmanship and conform to specification given to Buyer or agreed with Buyer.</p> <p>6.2 Eliwell will not be liable for a breach of warranty if the failure or defect was caused by: (i) fair wear and tear; (ii) accidents, misuse, neglect or use not conforming to Proper Use or outside Eliwell's scope of supply; (iii);</p>	<p><b>6. GARANTIE</b></p> <p>6.1 Eliwell garantit pendant 18 (dix-huit) mois à compter de la date de fabrication mentionnée sur l'étiquetage du produit identifiant les marchandises, que les marchandises correctement utilisées ne présenteront aucun vice de conception, de matériau ou de main d'œuvre, et seront conformes aux spécifications transmises à l'acheteur ou convenues avec celui-ci.</p>

<p>repairs or modifications to Goods which have been made without Eliwell' approval; (iv) designs and specifications provided by Buyer, instructions given by Buyer, software and firmware programs developed by Buyer and used in the Product and more generally by defects for which Buyer is to blame or which are caused by activities performed by Buyer without Eliwell's written consent.</p>	<p>6.2 Eliwell décline toute responsabilité au titre de la garantie lorsque le vice ou le défaut est causé par : (i) l'usure normale ; (ii) un accident, une utilisation abusive, la négligence ou une utilisation non conforme à une utilisation correcte ou dépassant le cadre de l'offre d'Eliwell ; (iii); des réparations ou des modifications apportées aux marchandises sans l'approbation d'Eliwell ; (iv) les conceptions et spécifications de l'acheteur, les instructions transmises à l'acheteur, les logiciels et les microprogrammes développés par l'acheteur et utilisés dans le produit et, d'une manière plus générale, les vices imputables à l'acheteur ou à ses activités poursuivies sans le consentement écrit d'Eliwell.</p>
<p>6.3 Eliwell will not be liable for a breach of warranty in clause 6.1 unless written notice of the defect is given to Eliwell within 8 days from discovery and Eliwell is given opportunity to examine the Goods as set out below.</p>	<p>6.3 Eliwell décline toute responsabilité pour manquement à la garantie de la clause 6.1 si elle n'est pas informée par écrit du défaut dans les 8 jours de sa découverte et si aucune possibilité d'examiner les marchandises, comme il est indiqué ci-après, ne lui est donnée.</p>
<p>6.4 Subject to conditions 6.1, 6.2 and 6.3 if Goods do not conform with the warranty as set out in clause 6.1 Eliwell will, at its option, repair or replace Goods and, save the case of intentional misconduct or gross negligence on the part of Eliwell, Eliwell will have no further liability for a breach of the warranty.</p>	<p>6.4 Sous réserve des clauses 6.1, 6.2 et 6.3, lorsque les marchandises ne sont pas conformes à la garantie de la clause 6.1, Eliwell a le choix soit de réparer soit de remplacer les marchandises sans assumer d'autre responsabilité pour manquement à la garantie, sauf manquement intentionnel ou faute lourde de sa part.</p>
<p>6.5 Eliwell will have no liability for the costs of dismantling, transportation, re-assembly, re-installation and re-testing of Goods affected under this warranty.</p>	<p>6.5 Eliwell décline toute responsabilité en ce qui concerne les coûts de démontage, de transport, de réassemblage, de réinstallation et de tests des marchandises affectées dans le cadre de la présente garantie.</p>
<p>6.6 Eliwell will have no liability of any kind for any defects or damage which appear after expiry of the warranty period described above.</p> <p>6.7 Prior to returning any Goods, Buyer shall inform Eliwell's Quality department of its intention to do so by fax (+390437982838) or e-mail at <a href="mailto:resi.eliwell@schneider-electric.com">resi.eliwell@schneider-electric.com</a> listing in the notice the following data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• manufacturing part number(s) and serial numbers present in the product label;</li> <li>• The manufacturing date (still present in the product label);</li> <li>• Quantity for each part number</li> <li>• Reason for return for each product</li> </ul>	<p>6.6 Eliwell décline quelque responsabilité que ce soit concernant les défauts ou les dommages apparaissant après l'expiration de la période de garantie susvisée.</p> <p>6.7 Avant de renvoyer un produit, l'acheteur doit en informer le service de la qualité d'Eliwell par télécopie (+390437982838) ou par courrier électronique (<a href="mailto:resi.eliwell@schneider-electric.com">resi.eliwell@schneider-electric.com</a>) en mentionnant dans l'avis les informations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les références de fabrication et les numéros de série indiqués sur l'étiquetage du produit ;</li> <li>• la date de fabrication (également indiquée sur l'étiquetage du produit) ;</li> <li>• la quantité de chaque pièce</li> <li>• la raison du renvoi de chaque produit.</li> </ul>
<p>6.8 Only when Eliwell's Quality department has authorised the returns and given a reference number (which must be printed on all correspondence) are the Goods to be returned. If the Goods are out of warranty an estimate in respect of the cost of repairs will be supplied.</p>	<p>6.8 Les marchandises ne peuvent pas être renvoyées tant que le service de la qualité d'Eliwell n'a pas autorisé le renvoi et transmis un numéro de référence (à mentionner sur toute correspondance). Si les marchandises ne sont plus sous garantie, un devis estimatif des frais de réparation est communiqué.</p>
<p>6.9 The returned Goods will need to be accompanied by: (i) a "Pro-forma" invoice indicating the value of the Goods for Custom requirements if the Buyer is not located in Italy or a despatch note if the Buyer is located in Italy; (ii) a statement declaring that the Goods are being returned for examination/repair.</p>	<p>6.9 Les marchandises renvoyées doivent être accompagnées : (i) d'une facture pro-forma indiquant la valeur des marchandises conformément aux exigences douanières si l'acheteur n'est pas établi en Italie ou d'une note d'expédition dans le cas contraire ; (ii) d'une déclaration indiquant que les marchandises sont renvoyées pour examen/réparation.</p>
<p><b>7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>7.1 No title to any of Eliwell' Intellectual Property Rights is transferred to Buyer under these Conditions. All</p>	

<p>Intellectual Property Rights are retained by Eliwell and /or its suppliers.</p> <p>7.2 Buyer will not without the consent of Eliwell cover, obscure or in any way alter any distinctive mark forming part of or impressed on or affixed to Goods received by Buyer from Eliwell.</p> <p>7.3 All rights in any software supplied to Buyer remains the property of Eliwell. Buyer is given a personal non-exclusive licence to use the software for Buyer's internal business purposes in the country in which the software was furnished and for execution on the system for which it was provided. Buyer may make copies of the software for back up purposes only.</p> <p>7.4 Buyer will not export or re-export the software without the appropriate licences. Buyer must not reverse engineer, decompile or disassemble the software or rent or lease the software to any third parties (save when, considering the type of software provided, such a licence is implied or is anyway provided for in the specific software licence agreement with Buyer.</p>	<p><b>7. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE</b></p> <p>7.1 Aucun titre sur les droits de propriété intellectuelle dont Eliwell est titulaire, n'est transféré à l'acheteur aux termes des présentes. Eliwell et/ou ses fournisseurs restent titulaires de tous les droits de propriété intellectuelle.</p> <p>7.2 L'acheteur s'engage à ne pas couvrir, masquer, ni modifier de quelque façon que ce soit toute marque distinctive faisant partie des marchandises reçues par l'acheteur d'Eliwell, ou frappée ou apposée sur celles-ci.</p> <p>7.3 Les droits sur les logiciels fournis à l'acheteur restent la propriété d'Eliwell, qui concède à l'acheteur une licence personnelle et non-exclusive d'utilisation de logiciel à des fins commerciales propres à l'acheteur, dans le pays dans lequel le logiciel est fourni et pour exécution sur le système pour lequel il est fourni. L'acheteur peut effectuer des copies des logiciels uniquement à des fins de sauvegarde.</p> <p>7.4 L'acheteur s'engage à ne pas exporter, ni réexporter les logiciels sans être titulaire des licences requises. L'acheteur ne doit pas faire de l'ingénierie à rebours, décompiler ou désassembler le logiciel, ni louer ou donner à bail le logiciel aux tiers (sauf lorsque, compte tenu du type de logiciel fourni, une telle licence est tacite ou est prévue par le contrat de licence de logiciel considéré conclu avec l'acheteur.</p>
<p><b>8. LIABILITY</b></p> <p>8.1 Subject to clause 6, Eliwell shall only be liable for direct damages. Eliwell will not, in any circumstances, be liable for indirect and consequential damages nor for damages such as, without limitation any loss of reputation, loss of use; or loss of production; or loss of goodwill; or loss of profit; or loss of contracts or business; or loss of revenues; or loss of anticipated savings; or increase in operating costs; or financial or economic loss.</p> <p>8.2 Save the case of intentional misconduct or gross negligence on the part of Eliwell, the total aggregate liability of Eliwell for all claims of any kind for any loss or damage resulting from its performances or lack of performance under these Conditions in any one calendar year will not in any event exceed an amount equal to the value of Goods delivered in that calendar year.</p>	<p><b>8. RESPONSABILITÉ</b></p> <p>8.1 Sous réserve de la clause 6, Eliwell est uniquement responsable des dommages directs. Eliwell décline toute responsabilité, quelles que soient les circonstances, pour les dommages indirects et accessoires et, notamment mais non exclusivement, en cas de préjudice d'image, de perte d'usage ou de production, de perte de clientèle, de perte de profits, de perte de contrats ou d'affaires, de perte de recettes, de perte d'économies anticipées, d'augmentation des coûts d'exploitation, de perte financière ou économique.</p> <p>8.2 Sauf manquement intentionnel ou faute lourde de la part d'Eliwell, la responsabilité totale cumulée d'Eliwell dans le cadre de toute action en réparation de quelque préjudice que ce soit résultant de l'exécution ou de la défaillance d'exécution par Eliwell de ses obligations découlant des présentes conditions au cours d'une quelconque année calendrier, ne saurait en aucun cas excéder une somme égale à la valeur des marchandises livrées au cours de cette année calendrier.</p>
<p><b>9. FORCE MAJEURE</b></p> <p>9.1 Subject to Buyer's payment obligations in condition 4 if a party fails to perform its obligations under these Conditions it will be excused from and will not be liable for the failure if the failure prevention delay or restriction was beyond the reasonable control of the party and caused by any act of God such as but not limited to strikes, industrial dispute; accident; fire, explosion or act or omission of government; or war, hostilities or act of terrorism; or failure or delay in source of supply of materials or equipment; or breakdown of essential machinery or equipment; or</p>	<p><b>9. FORCE MAJEURE</b></p> <p>9.1 Sous réserve des obligations au paiement de l'acheteur énoncées en clause 4, toute partie manquant à ses obligations au titre des présentes en est libérée et n'est pas responsable de son manquement si la défaillance, l'empêchement, le retard ou la restriction est</p>

<p>other cause whether similar or not to any of the above ("Force Majeure Events").</p>	<p>indépendante de la volonté raisonnable de la partie affectée et causée par un cas de force majeure, et notamment mais non exclusivement, par une grève, un conflit du travail, un accident, un incendie, une explosion, un acte ou une omission du gouvernement, une guerre, un conflit ou un acte de terrorisme, une défaillance ou un retard dans l'approvisionnement de matériaux ou d'équipements, la panne de machines ou d'équipements essentiels, ou par toute autre cause similaire au non à celles précitées (« Événements de force majeure »).</p>
<p>9.2 If the performance of a party's obligations is prevented, delayed or restricted by a Force Majeure Event then the time for performance will be extended accordingly. But if performance is prevented, delayed or restricted for more than 3 (three) months and the parties have not agreed upon a revised basis for continuing the work after the delay, then either party may after that period and while the cause of the non-performance still exists terminate the Contract by not less than 30 (thirty) days' notice in writing to the other party.</p>	<p>9.2 Si l'exécution des obligations d'une partie est empêchée, retardée ou limitée par un événement de force majeure, le délai d'exécution est prolongé en conséquence. Toutefois, si l'empêchement, le retard ou la limitation perdure pendant plus de 3 (trois) mois et si les parties ne sont pas convenues de conditions modifiées de poursuite des travaux après le retard, alors, chaque partie peut, après ce délai et tant que l'événement à l'origine de la défaillance persiste, résilier le contrat par simple préavis écrit de 30 (trente) jours au moins adressé à l'autre partie.</p>
<p><b>10. CONFIDENTIALITY</b></p>	<p><b>10. CONFIDENTIALITÉ</b></p>
<p>10.1 Neither party will, without the prior written consent of the disclosing party, divulge or communicate to third parties the Confidential Information of the other party and shall not use the disclosing party's Confidential Information for any purpose other than the manufacture and purchase of the Products under these Conditions.</p>	<p>10.1 L'une ou l'autre des parties ne peut, sans avoir obtenu au préalable le consentement écrit de la partie communicante, divulguer, ni communiquer aux tiers les informations confidentielles de l'autre partie et ne peut utiliser les informations confidentielles de la partie communicante à d'autres fins que pour la fabrication et l'achat des marchandises en application des présentes conditions.</p>
<p>10.2 The obligation of confidentiality will continue to apply at all times during the continuance of any Contract incorporating these Conditions and for an unlimited period of time after its termination but will cease to apply to information which at the date of the disclosure is or has become afterwards public knowledge through no fault of the receiving party or is disclosed subject to a legal or regulatory requirement.</p>	<p>10.2 L'obligation de confidentialité est applicable à tout moment pendant la reconduction de tout contrat reprenant les présentes conditions et pendant une durée illimitée après sa résiliation, sans toutefois l'être aux informations i) qui, à la date de la divulgation, se trouvaient dans le domaine public ou qui tombent par la suite dans le domaine public sans aucune faute de la partie qui en était destinataire ou ii) qui ont été divulguées conformément à la loi.</p>
<p>10.3 The disclosing party shall have the right, immediately upon expiration or earlier termination of the Contract (for any reason whatsoever), to request the receiving party to return all Confidential Information in its possession.</p>	<p>10.3 À l'expiration immédiate ou à la résiliation anticipée du contrat (pour quelque raison que ce soit), la partie communicante a le droit de demander à la partie destinataire de renvoyer toutes les informations confidentielles qui sont en sa possession.</p>
<p><b>11. TERMINATION</b></p>	<p><b>11. RÉSILIATION</b></p>
<p>11.1 A party may terminate a Contract by giving prior written notice to the other party, if the other party:  11.1.1 commits a continuing or material breach of these Conditions and where a breach is capable of remedy fails to remedy it within 21 (twenty one) days of a written notice requiring the breach to be remedied; or  11.1.2 is dissolved, becomes insolvent, fails or is unable to or admits in writing its inability to pay its debts, institutes or has instituted against it proceedings seeking a judgment of insolvency or bankruptcy; has a resolution passed for its winding up or liquidation; seeks or becomes the subject of the appointment of an administrator, receiver or similar official in respect of its assets; or  11.1.3 ceases or threatens to cease to carry on</p>	<p>11.1 Une partie peut résilier un contrat en adressant à l'autre partie un préavis écrit si cette dernière :  11.1.1 commet un manquement continue ou substantiel aux présentes conditions et n'y met pas fin, le cas échéant, dans les 21 (vingt-et-un) jours d'une mise en demeure lui ayant été adressée à cet effet, ou ;  11.1.2 est dissoute, devient insolvable, n'honore pas, devient incapable d'honorer, ou reconnaît par écrit être incapable d'honorer</p>

<p>business.</p> <p>12.2 In case the events described in clause 11.1.2 apply to Buyer, Eliwell may require the return of Goods which have not yet been paid by Buyer and are still at Buyer's premises or possess as well as any machinery, tools or equipment which is Eliwell's property.</p> <p><b>12. MISCELLANEOUS</b></p> <p>12.1 Eliwell may perform its obligations and exercise the rights granted under these Conditions through any company which at the relevant time is its associated company as defined by article 2359 of the Italian Civil Code or carry out its obligations under these Conditions through any agents or sub-contractors appointed by it in its absolute discretion for that purpose.</p> <p>12.2 If any of the provision in these Conditions is found by any court to be wholly or partly illegal, invalid, void, voidable, unenforceable or unreasonable it will to the extent of such illegality, invalidity, voidness, voidability, unenforceability or unreasonableness be deemed severable and the remaining provisions of these Conditions and the remainder of such provision will continue in full force and effect and, if necessary, be so amended as will be necessary to give effect to the spirit of these Conditions so far as possible.</p> <p>12.3 Eliwell may assign any Contract or any part of it to any associated company as defined in article 2359 of the Italian Civil Code.</p> <p>12.4 These Conditions are provided in Italian and English. In the event that there is any conflict in the interpretation of the different language versions of these Conditions, the Italian version shall prevail.</p> <p><b>13. NOTICES</b></p> <p>13.1 Notices must be in writing and delivered by hand, first class post, or facsimile to the other party at its registered office or trading address at the date of the order and/or the Contract.</p> <p><b>14. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION</b></p> <p>14.1 These Conditions and any Contract between the parties will be deemed to be made in Italy and construed in accordance with Italian law. The Parties submit any dispute to the exclusive jurisdiction of the Court of Belluno (Italy). Nothing will prevent one party from applying to any appropriate court in any other jurisdiction for any injunction or other like remedy to restrain the other party from committing any breach or anticipated breach of these Conditions and for consequential relief.</p> <p>14.2 The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods signed in Vienna 1980 will</p>	<p>ses dettes, introduit ou fait l'objet d'une procédure tendant à déclarer son insolvabilité ou sa faillite, fait l'objet d'une résolution en vue de sa liquidation, demande la nomination ou se voit nommer un administrateur, un liquidateur ou tout autre mandataire similaire sur ses actifs, ou ;</p> <p>11.1.3 cesse ou menace de cesser de poursuivre ses activités.</p> <p>12.2 Si les événements décrits en clause 11.1.2 concernent l'acheteur, Eliwell peut exiger le retour des marchandises qui n'ont pas encore été réglées par l'acheteur et qui se trouvent toujours dans les locaux de l'acheteur ou en sa possession, ainsi que des machines, des outils et des équipements dont Eliwell est propriétaire.</p> <p><b>12. DISPOSITIONS DIVERSES</b></p> <p>12.1 Eliwell peut s'acquitter de ses obligations et exercer les droits découlant des présentes à travers toute société étant au moment considéré une société associée au sens de l'article 2359 du code civil italien ou s'acquitter de ses obligations découlant des présentes par l'intermédiaire des agents ou sous-traitants qu'elle choisit en toute liberté à cet effet.</p> <p>12.2 Tout ou partie d'une quelconque disposition des présentes conditions jugée par un tribunal illégale, nulle, caduque, frappée de nullité, inopposable ou abusive, i) est réputée séparable du reste de l'accord dans la mesure de son illégalité, de sa nullité, de son inopposabilité ou de son caractère abusif, et les dispositions restantes des présentes conditions et le reste de la disposition considérée conservent leur pleine force obligatoire et ii) est, si nécessaire, modifiée pour donner effet à l'esprit des présentes dans toute la mesure du possible.</p> <p>12.3 Eliwell peut céder tout ou partie du contrat à toute société associée au sens de l'article 2359 du code civil italien.</p> <p>12.4 Les présentes conditions sont fournies en italien, en anglais et en français. En cas de conflit d'interprétation des différentes versions des présentes conditions, la version italienne l'emporte.</p> <p><b>13. AVIS</b></p> <p>13.1 Les avis doivent être rédigés par écrit et remis en main propre ou adressés par courrier affranchi au tarif prioritaire ou par télécopie à l'adresse du siège social ou du domicile professionnel de l'autre partie à la date de la commande et/ou du contrat.</p> <p><b>14. DROIT APPLICABLE ET COMPÉTENCE</b></p> <p>14.1 Les présentes conditions et tout contrat entre les parties sont réputés avoir été conclus en Italie et être interprétés conformément au droit italien. Les parties soumettent tout litige à la compétence exclusive de la Cour de Belluno (Italie). Les dispositions des présentes ne sauraient empêcher une partie de demander à tout tribunal compétent au sein d'une autre juridiction des</p>
--	---



<p>not apply.</p> <p>_____</p> <p>Buyer</p> <p>In accordance with Article 1341 and 1342 of the Italian Civil Code we hereby specifically approve the following provisions: art. 2.4 (Price increase on orders below a minimum consignment value); art. 3.6 (Late delivery) and 3.9 (Non Delivery), artt. 4.4 and art. 4.5 (Price Increase), art. 5.2 (Payment without deduction), artt. 6.4 and 6.5 (Liability for defective products under warranty), art. 8 (Liability), art. 12.1 (Performance of the Contract through agents and sub-contractors), art. 12.3 (Contract's Assignment), art. 14 (Law, Jurisdiction and exclusion of Vienna Convention)</p> <p>_____</p> <p>Buyer</p>	<p>mesures provisoires ou autres afin d'empêcher l'autre partie de commettre tout manquement ou manquement anticipé aux présentes conditions et une réparation correspondante.</p> <p>14.2 La Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises signée à Vienne en 1980 n'est pas applicable.</p> <p>_____</p> <p>Acheteur</p> <p>Conformément aux articles 1341 et 1342 du code civil italien, nous approuvons expressément par la présente les dispositions suivantes : art. 2.4 (augmentation du prix des commandes inférieures à une valeur minimale d'expédition) ; art. 3.6 (livraison tardive) et art. 3.9 (défaut de livraison), art. 4.4 et art. 4.5 (augmentation de prix), art. 5.2 (paiement sans aucune déduction), art. 6.4 et art. 6.5 (responsabilité des marchandises défectueuses sous garantie), art. 8 (responsabilité), art. 12.1 (exécution du contrat par l'intermédiaire d'agents et de sous-traitants), art. 12.3 (cession du contrat), art. 14 (droit, compétence et exclusion de la Convention de Vienne)</p> <p>_____</p> <p>Acheteur</p>
--	---